les saisons de mon cœur

Rilke-Vertonungen von

...Max Beckschäfer (UA)

...Rautavaara

...Hindemith

...Milhaud

Instrumentalmusik mit

Elisabeth Weinzierl_Flöte
Kelvin Hawthorne_Viola
Philipp von Morgen_Violoncello
Susanne Weinhöppel_Harfe

CAPELLA VOCALE MÜNCHEN

Leitung
Dorothee Jäger

So_10.07.22_19:00
Himmelfahrtskirche Sendling

Max Beckschäfer zum 70. Geburtstag – Dorothee Jäger zum Abschied

CHOR

Capella Vocale München wird gefördert von der
Landeshauptstadt München
Kulturreferat

www.capellavocale.de

Sommerkonzert 2022

Les saisons de mon cœur

Rilke-Vertonungen

Capella Vocale München
Leitung: **Dorothee Jäger**

Trio für Flöte, Viola und Violoncello:
Elisabeth Weinzierl, Flöte
Kelvin Hawthorne, Viola
Philipp von Morgen, Violoncello

Harfe solo:
Susanne Weinhöppel, Harfe

Sonntag, 10.07.2022, 19 Uhr
Himmelfahrtskirche Sendling

P r o g r a m m

Darius Milhaud
(1892–1974)

Quatrains Valaisans op. 206 (1939)
Poèmes de Rainer Maria Rilke
für gemischten Chor a cappella

1. Pays, arrêté à mi-chemin
2. Rose de lumière
3. L'année tourne
4. Chemins qui ne mènent nulle part
5. Beau papillon

Max Beckschäfer
(*1952)

Les saisons de mon cœurs
(2020/21 UA)
Sieben Rilke-Gedichte
für gemischten Chor a cappella

1. Le souvenir de la neige
2. C'est vous, Cytise et Citronelle
3. Auront le paradis ceux
   Solo: Anna Kögel
4. Chemin qui tourne et joue
5. Nul ne parle d'eux
6. Peur de la table, peur de l'alcôve
7. Après un journée de vent

Max Beckschäfer
*(*1952)*

***Musik für Paul Celan** (2021 UA)*
Trio für Flöte, Viola und Violoncello

1. *„Mit dem Blau deiner Augen deckst Du den Tisch unserer Liebe: Ein Bett zwischen Sommer und Herbst"*
2. *„Es ist einer, der hat meine Augen"*
3. *„Die Zeit aus feinem Sande, singt in meinen Armen"*

4. *„Der stille Baum trat in die stille Stube“*
5. *„Wer sein Herz aus der Brust reißt zur Nacht und schleudert es hoch: der trifft nicht fehl“*
6. *„Ich steh im Flor der abgeblühten Stunde“*
7. *„Auch hier wird in Krügen kredenzt die lebendige Schwermut“*

Zitate aus Paul Celan Gedichten: Copyright Suhrkamp-Verlag

Paul Hindemith
(1895–1963)

Six Chansons (1939)
für gemischten Chor a cappella

1. La biche
2. Un cygne
3. Puisque tout passe
4. Printemps
5. En hiver
6. Verger

Max Beckschäfer
*(*1952)*

***Monteverdi-Variationen** (2021 UA)*
für Harfe solo

Einojuhani Rautavaara
(1928–2016)

Die erste Elegie (1993)
für gemischten Chor a cappella
Soli: Jella Mährle, Vera Suschko,
Sabine Knorr, Marie Dresse

Texte und Übersetzungen

Darius Milhaud (1892–1974)
Quatrains Valaisans

Walliser Vierzeiler
Gedichte von Rainer Maria Rilke

Pays, arrêté à mi-chemin

Pays, arrêté à mi-chemin
entre la terre et les cieux,
aux voies d'eau et d'airain,
doux et dur, jeune et vieux,
comme une offrande levée
vers d'accueillantes mains :
beau pays achevé,
chaud comme le pain !

Land, das innehält auf halbem Wege

Land, das innehält auf halbem Wege
zwischen Himmel und Erde,
von Wasser und von Bronze durchzogen,
sanft und hart, jung und alt,
wie eine Opfergabe,
die man zu empfangenden Händen emporhebt,
schönes, vollendetes Land,
warm wie Brot!

Rose de lumière

Rose de lumière, un mur qui s'effrite --,
mais, sur la pente de la colline,
cette fleur qui, haute, hésite
dans son geste de Proserpine.
Beaucoup d'ombre entre sans doute
dans la sève de cette vigne ;
et ce trop de clarté qui trépigne
au-dessus d'elle, trompe la route.

Rose aus Licht

Rose aus Licht, eine Mauer, die verwittert,
aber auf dem Abhang des Hügels
diese Blume, die – hoch gewachsen – zögert
in ihrer Geste, die der Proserpinas ähnelt.
Viel Schatten dringt gewiss
in den Saft dieser Rebe;
und diese gleißende Helligkeit, die ungeduldig
von oben zu drängen scheint,
führt auf dem Weg in die Irre.

L'année tourne…

L'année tourne autour du pivot
de la constance paysanne ;
la Vierge et Sainte Anne
disent chacune leur mot.
D'autres paroles s'ajoutent
plus anciennes encor ;
elles bénissent toutes,
et de la terre sort
cette verdure soumise
qui, par un long effort,
donne la grappe, prise
entre nous et les morts.

Das Jahr dreht sich

Das Jahr dreht sich um den Angelpunkt
ländlicher Beständigkeit,
die Jungfrau und die Heilige Anna
tragen ihr Wort dazu bei.
Andere Worte kommen hinzu,
noch ältere;
sie alle sprechen ihren Segen,
und aus der Erde entspringt
dieses fügsame Grün,
das durch beharrliche Anstrengung
die Traube hervorbringt, gefangen
zwischen uns und den Verstorbenen.

Chemins

Chemins qui ne mènent nulle part
entre deux prés,
que l'on dirait avec art
de leur but détournés,
chemins qui souvent n'ont
devant eux rien d'autre en face,
que le pur espace
et la saison.

Wege

Wege, die nirgendwo hin führen
zwischen zwei Wiesen,
die so wirken, als habe man sie kunstvoll
von ihrem Ziel abgelenkt,
Wege, die oft nichts anderes
vor sich haben
als den bloßen Raum
und die Jahreszeit.

Beau papillon

Beau papillon près du sol
à l'attentive nature
montrant les enluminures
de son livre de vol.
Un autre se ferme au bord
de la fleur qu'on respire :
ce n'est pas le moment de lire.
Et tant d'autres encor,
de menus bleus, s'éparpillent,
flottants et voletants,
comme de bleues brindilles
d'une lettre d'amour au vent,
d'une lettre déchirée
qu'on était en train de faire
pendant que la destinataire
hésitait à l'entrée.

Schöner Schmetterling

Schöner Schmetterling, der nahe am Boden
der aufmerksamen Natur
die kunstvollen Verzierungen
seines Flugbuches zeigt.
Ein weiterer schließt die Flügel auf dem Rand
der Blume, an der man riecht:
Das ist nicht der richtige Augenblick, zu lesen.
Und noch so viele andere,
zierliche blaue, fliegen in alle Richtungen,
schwebend und flatternd,
wie blaue Zweiglein
eines Liebesbriefes im Wind,
eines zerrissenen Briefes,
den man dabei war, zu schreiben,
während die Empfängerin
am Eingang zögerte.

Übersetzung: Meike Burger

Max Beckschäfer (*1952)
Les saisons de mon cœur

Meines Herzens Jahreszeiten
Gedichte von Rainer Maria Rilke

Le souvenir de la neige

Le souvenir de la neige
d'un jour à l'autre s'efface;
la terre blonde et beige
réapparaît à sa place.
Une bêche alerte
déjà (écoute !) opère ;
on se rappelle que verte
est la couleur qu'on préfère.
Sur les coteaux on aligne
tantôt un tendre treillage ;
donnez la main à la vigne
qui vous connaît et s'engage.

Die Erinnerung an den Schnee

Die Erinnerung an den Schnee
von einem Tag auf den anderen weggewischt;
die blonde und beige Erde
taucht an seiner Stelle wieder auf.
Ein flinker Spaten
Ist schon am Werk (horch!);
man erinnert sich, dass Grün
die bevorzugte Farbe ist.
Auf den Hügeln richtet man bald
ein zartes Spalier auf;
gebt die Hand dem Weinstock,
der euch bekannt ist und sich verpflichtet.

C'est vous, Cytise et Citronelle

C'est vous, Cytise et Citronelle,
qui me faites encore sentir mon enfance.
O des étés la longue chance
sûre, lente et mutuelle.
C'est toi, mon cœur en permanence,
que je réclame aux fugitives
choses, á ces ombres vives
qui traversent mes attirances.

Ihr seid es, Goldregen und Zitronenmelisse

Ihr seid es, Goldregen und Zitronenmelisse,
die ihr mich meine Kindheit nachempfinden lasst.
O das lange und sichere Sommerglück,
langsam und gegenseitig.
Dich fordere ich zurück, mein dauerndes Herz,
von den flüchtigen Dingen,
von den lebendigen Schatten,
die meine Sehnsüchte durchstreifen.

Auront le paradis ceux

Auront le paradis ceux
qui vantent les choses
car quel examen de félicité,
que de refaire avec des paroles la rose
ou d'imiter de la pomme la belle prose !
Quelle universelle complicité !

Chemin qui tourne et joue

Chemin qui tourne et joue
le long de la vigne penchée,
tel qu'un ruban que l'on noue
autour d'un chapeau d'été.
Vigne: chapeau sur la tête
qui invente le vin.
Vin: ardente comète
promise pour l'an prochain.

Nul ne parle d'eux

Nul ne parle d'eux, et pourtant
ils étaient de vivre avides ;
ils étaient plus que le vent
qui de nous parfois décide …
Ils étaient purs et charmants.
Qui, dans les cimetières,
devine leurs noms effacés ?
Ces simples noms de naguère
Qu'ils avaient préférés
comme une fleur qu'on préfère.
Nous aimons tant du nouveau.
Ils étaient, ces jouvenceaux,
plus neufs certainement qu'il ne faut
pour étonner un tombeau.

Peur de la table, peur de l'alcôve

Peur de la table, peur de l'alcôve
peur de l'effort qui demain m'attend - ;

ce qui me garde, ce qui me sauve

c'est le sommeil qui m'a vu enfant.

Il m'a connu, il doit me connaître,
à ceux qui sont simples, il reste bon ;
lui, si profond : je ne suis qu'une fenêtre.
Il est la maison.

Die werden das Paradies haben

Die werden das Paradies haben,
die die Dinge preisen,
denn was für eine Prüfung der Glückseligkeit,
die Rose mit Worten neu zu erschaffen,
oder die schöne Prosa des Apfels zu imitieren.
Welch universelle Komplizenschaft!

Weg, der sich windet und spielt

Weg, der sich windet und spielt
am geneigten Weinberg entlang,
wie ein Band, das man
an einen Sommerhut anknüpft.
Weinberg: Hut auf dem Kopf,
der den Wein erfindet.
Wein: glühender Komet,
angekündigt für das nächste Jahr.

Niemand spricht von ihnen

Niemand spricht von ihnen,
und dennoch waren sie hungrig nach Leben.
Sie waren mehr als der Wind,
der manchmal über uns bestimmt ...
Sie waren rein und bezaubernd.
Wer, auf den Friedhöfen,
errät ihre gelöschten Namen?
Diese einfachen Namen von früher,
die sie bevorzugt hatten
wie eine Blume, die man bevorzugt.
Wir lieben so sehr das Neue.
Sie waren, diese jungen Männer,
sicher neuer als es nötig ist,
ein Grab erstaunen zu lassen.

Angst vor dem Tisch, Angst vor dem Alkoven

Angst vor dem Tisch, Angst vor dem Alkoven,
Angst vor der Anstrengung, die morgen auf mich wartet.
Was mich beschützt, was mich in Sicherheit bringt,
ist der Schlaf, der mich gesehen hat, als ich ein Kind war.
Er hat mich gekannt, er muss mich kennen,
er bleibt denen gut, die einfach sind;
er ist so tief: ich bin nur ein Fenster.
Er ist das Haus.

Après une journée de vent

Après une journée de vent,
dans une paix infinie,
le soir se réconcilie
comme un docile amant.
Tout devient calme, clarté …
Mais à l'horizon s'étage,
éclairé et doré,
un beau bas-relief de nuages.

Nach einem Tag voller Wind

Nach einem Tag voller Wind,
in einem unendlichen Frieden
versöhnt der Abend sich
wie ein nachgiebiger Geliebter.
Alles wird Stille, Klarheit …
Aber am Horizont erscheint stufenweise,
leuchtend und golden,
ein schönes Relief von Wolken.

Übersetzung: Max Beckschäfer

Paul Hindemith (1895–1963)
Six Chansons

Sechs Lieder
Gedichte von Rainer Maria Rilke

La biche

O la biche :
quel bel intérieur d'anciennes forêts dans tes yeux abonde ;
combien de confiance ronde mêlée à combien de peur.

Tout cela porté par la vive gracilité de tes bonds.
Mais jamais rien n'arrive à cette impossessive ignorance de ton front.

Die Hirschkuh

Oh, die Hirschkuh:
Welch schönes Bildnis alter Wälder spiegelt sich in deinen Augen,
Wie viel offene Zuversicht gemischt mit wie viel Angst.

All das, getragen von diesen lebhaften und zierlichen Sprüngen.
Aber nichts, nichts reicht an die losgelöste Unwissenheit deines Antlitzes.

Un cygne

Un cygne avance sur l'eau
tout entouré de lui même
comme un glissant tableau ;
ainsi, à certains instants
un être que l'on aime
est tout un espace mouvant.
Il se rapproche doublé
comme ce cygne qui nage
sur notre âme troublée…
Qui à cet être ajoute
la tremblante image
de bonheur et de doute.

Ein Schwan

Ein Schwan nähert sich auf dem Wasser,
ganz umgeben von sich selbst,
wie ein gleitendes Gemälde.
So wie in gewissen Augenblicken,
ein Wesen, das man liebt
einem sich bewegenden Raum gleicht.
Verdoppelt nähert es sich
wie dieser schwimmende Schwan
unserer beschwerten Seele.
Sie bereichert dieses Wesen
um ein zitterndes Bild
von Glück und von Zweifel.

Puisque tout passe

Puisque tout passe
faisons la mélodie passagère ;
celle qui nous désaltère
aura de nous, aura raison.
Chantons ce qui nous quitte
avec amour et art,
soyons en plus vite
que le rapide départ.

Printemps

O mélodie de la sève,
qui dans les instruments de tous ces arbres s'élève,
accompagne le chant
de notre voix trop brève.
C'est pendant quelques mesurés seulement
que nous suivons les multiples figures de ton long abandon
ô abondante nature.
Quand il faudra nous taire,
d'autres continueront.
Mais à présent comment faire,
pour te rendre mon grand cœur complémentaire ?

En hiver

En hiver la mort meurtrière entre dans les maisons ;
elle cherche la sœur, le père,
et leur joue du violon.
Mais quand la terre remue,
sous la bêche du printemps,
la mort court dans les rues
et salue les passants.

Verger

Jamais la terre n'est plus réelle que dans tes branches, ô verger blond.
Ni plus flottante que dans la dentelle que font tes ombres sur le gazon.
Là se rencontre ce qui nous reste,
ce qui pèse et ce qui nourrit,
avec le passage manifeste
de la tendresse infinie.
Mais a ton centre la calme fontaine,
presque dormant en son ancien rond,
de ce contraste parle à peine,
tant en elle il se confond.

Da alles vergeht

Da alles vergeht,
lasst uns die vergängliche Melodie schaffen;
diejenige, die uns erquickt,
wird schließlich bleiben.
Lasst uns singen, wie es gerade kommt,
mit Liebe und Können,
seien wir schneller,
schneller noch als der schnelle Tod.

Frühling

O Melodie der Frische,
die den Instrumenten dieser Äste entsteigt,
begleite das Lied,
das wir mit zu kurzem Atem singen.
Nur während einiger Takte
folgen wir den wechselnden Formen
deiner langdauernden Fülle,
o überreiche Natur.
Wenn wir verstummen,
werden andere weiter singen.
Aber wie kann ich dir hier und jetzt
aus vollem Herzen Glück wünschen?

Im Winter

Im Winter geht der mörderische Tod in die Häuser;
er sucht die Schwester, den Vater.
Er spielt ihnen auf der Geige auf.
Doch wenn die Erde wieder aufbricht,
unter dem Spaten des Frühlings,
eilt der Tod durch die Straßen
und grüßt die Vorübergehenden.

Obstgarten

Nie ist die Erde greifbarer als in deinen Zweigen, leuchtender Obstgarten.
Nie schwebender als in dem Muster, dass deine Schatten auf den Rasen werfen.
Dort ist vereint, was uns bleibt,
was wiegt und was gedeihen lässt,
das offenkundig Vergängliche
dieser unendlichen Zärtlichkeit.
Aber in deiner Mitte die stille Quelle,
fast schon eingeschlafen in ihrem alten Rund,
spricht kaum von diesem Gegensatz,
so sehr er sich auch in ihr vermischt.

Übersetzung: nach Wolfgang Leliveldt

Einojuhani Rautavaara (1928–2016)
Die erste Elegie *Rainer Maria Rilke*

Wer, wenn ich schriee, hörte mich denn aus der Engel Ordnungen?
und gesetzt selbst, es nähme einer mich plötzlich ans Herz:
ich verginge von seinem stärkeren Dasein.
Denn das Schöne ist nichts als des Schrecklichen Anfang,
den wir noch grade ertragen, und wir bewundern es so,
weil es gelassen verschmäht, uns zu zerstören.
Ein jeder Engel ist schrecklich.
…
Ach, wen vermögen wir denn zu brauchen?
Engel nicht, Menschen nicht, und die findigen Tiere merken es schon,
daß wir nicht sehr verläßlich zu Haus sind in der gedeuteten Welt.
Es bleibt uns vielleicht irgend ein Baum an dem Abhang,
daß wir ihn täglich wiedersähen; es bleibt uns die Straße von gestern
…
O und die Nacht, die Nacht, wenn der Wind voller Weltraum
uns am Angesicht zehrt,
wem bliebe sie nicht, die ersehnte, sanft enttäuschende,
welche dem einzelnen Herzen mühsam bevorsteht.
…
Ja, die Frühlinge brauchten dich wohl.
Es muteten manche Sterne dir zu, daß du sie spürtest.
Es hob sich eine Woge heran im Vergangenen, oder da du
vorüberkamst am geöffneten Fenster, gab eine Geige sich hin.
…
Stimmen, Stimmen. Höre, mein Herz, wie sonst nur Heilige hörten:
daß sie der riesige Ruf aufhob vom Boden;
…
Es rauscht jetzt von jenen jungen Toten zu dir.
…
Freilich ist es seltsam, die Erde nicht mehr zu bewohnen,
kaum erlernte Gebräuche nicht mehr zu üben,
Rosen, und andern eigens versprechenden Dingen
nicht die Bedeutung menschlicher Zukunft zu geben;
…
selbst den eigenen Namen wegzulassen wie ein zerbrochenes Spielzeug
…
und alles so lose im Raume flattern zu sehen.
…
Aber Lebendige machen alle den Fehler, daß sie zu stark unterscheiden.
Engel (sagt man) wüßten oft nicht, ob sie unter Lebenden gehn oder Toten.
Die ewige Strömung reißt durch beide Bereiche alle Alter
immer mit sich und übertönt sie in beiden.
…
Ist die Sage umsonst, daß einst in der Klage um Linos
wagende erste Musik dürre Erstarrung durchdrang;
daß erst im erschrockenen Raum, dem ein beinah göttlicher Jüngling
plötzlich für immer enttrat, das Leere in jene Schwingung geriet,
die uns jetzt hinreißt und tröstet und hilft.

Les saisons de mon cœur

Darius Milhaud:
Quatrains Valaisans
(von Matthias Grahl)

„So, wie ich es erlebe, scheint mir das Wallis nicht allein eine der herrlichsten Landschaften, die ich je gesehen habe, sondern auch in großartiger Weise fähig, dem Ausdruck unserer inneren Welt vielfältige Äquivalente und Entsprechungen anzubieten […]". Dies schreibt Rilke am 2. März 1922 an Xaver von Moos.
Seit 1921 lebte Rilke dauerhaft im Wallis. Es war dies eine der glücklichsten und produktivsten Phasen seines Lebens, in der er auch begann, Gedichte in französischer Sprache – er selbst nennt sie auch die „geliehene Sprache" – zu schreiben. Im Januar 1924 und Mai 1925 entsteht die Sammlung „Vergers" (Obstgärten), und im August und September 1924 die „Quatrains Valaisans" (Walliser Vierzeiler), aus dem „Gefühl für die reine und großartige Landschaft". Die Gedichte sind Natur- und Landschaftslyrik und auch Spiel mit der neuen Sprache. Aber die Begeisterung für Landschaft und Sprache wäre wohl nicht so groß, wenn nicht Rilke in ihrem Zusammenspiel neue Ausdrucksmöglichkeiten für seine innere Welt gefunden hätte: Wege, die nirgends und überall hinführen, der Jahreslauf als Haltgeber und Verbindung zur Vergangenheit, und auch die flatterhaften Schmetterlinge… Sowohl Hindemiths *Six Chansons* mit Texten aus den „Vergers" als auch Milhauds *Quatrains Valaisans* entstanden im Sommer 1939, als sich beide Komponisten für einige Zeit im Wallis aufhielten. Es war der Schweizer Musiker und Chorleiter Georges Haenni (1896–1980), der sie auf die Texte aufmerksam machte und um eine Vertonung bat. Ihm und seinem Laienchor „La Chanson Valaisanne" wurden beide Werke gewidmet.

Darius Milhaud, geboren 1892 in Marseille und gestorben 1974 in Genf, war ein polyglotter Freigeist und äußerst vielseitiger und produktiver Komponist. In seiner Jugend beeinflusst von Debussy und Strawinsky, unterrichtete er später so unterschiedliche Musiker wie Steve Reich, Dave Brubeck, Karlheinz Stockhausen und Iannis Xenakis. Sein persönlicher Stil ist gekennzeichnet durch eine ausgeprägte Melodik auf der Basis von polytonalen, durchsichtigen Strukturen, dabei nahm er Anregungen aus ganz unterschiedlichen musikalischen Kulturen auf. In den Vertonungen der fünf ausgewählten Stücke aus den „Quatrains Valaisans" gelingt es ihm, die Leichtigkeit, das spielerische Element der Texte ins Musikalische zu übertragen.

Max Beckschäfer:



Max Beckschäfer, geboren 1952 in Münster, erhielt eine umfassende musikalische Ausbildung als Jungstudent am Richard-Strauss-Konservatorium in München in den Fächern Orgel, Klavier, Violine und Chorleitung. Er studierte Kirchenmusik an der Münchener Musikhochschule (Orgel: Prof. Gerhard Weinberger, Musiktheorie: Prof. Robert M. Helmschrott) und anschließend Komposition mit Meisterklasse bei Prof. Wilhelm Killmayer. Von 1976 bis 1987 arbeitete er als Kirchenmusiker in München (Organist und Chorregent mit reger Konzerttätigkeit). Ab 1988 unterrichtete er Musiktheorie an der Münchener Hochschule für Musik und Theater, ab 2001 als hauptamtlicher Dozent für Musiktheorie an der Hochschule für Musik Augsburg-Nürnberg, seit 2008 in Nürnberg.
Als Komponist erhielt er mehrere Preise und Stipendien, unter anderem den Förderpreis für Musik der Stadt München, 1987/88 das Villa Massimo-Stipendium in Rom und zuletzt 2009 das Stipendium für das Centro Tedesco di Studi Veneziani in Venedig. Der Schwerpunkt seines kompositorischen Schaffens liegt in der Vokal-, Chor- und Kammermusik. Kompositionsaufträge erhielt er unter anderem für die „Münchener Biennale für zeitgenössisches Musiktheater“, die Konzertreihe „Klangspuren“ des Bayer. Staatsorchesters, die Bayer. Akademie der Schönen Künste, den Kreuzchor Dresden, Kloster Andechs, das Internationale Orgelfestival in Leon/Spanien. Es sind mehrere CDs mit Vokal- und Kammermusik von Max Beckschäfer erschienen. Ein ausführliches Werkverzeichnis siehe unter www.max-beckschaefer.de

Dem Kammerchor Capella Vocale München ist Max Beckschäfer seit vielen Jahren musikalisch und freundschaftlich verbunden. In ihren Konzerten führte die Capella Vocale bisher seine Werke *Sobre los ángeles*, *La Muse malade*, *O nott', o dolce tempo*, *Arion*, *Le Rançon*, *Le Gouffre* und *La Pipe*, die *Madrigali Veneziani*, *Tenebrae*, *Mein sind die Jahre nicht* und *Vier Marienmotetten* auf, sehr viele davon als Uraufführungen. Diese fruchtbare Zusammenarbeit findet im heutigen Konzert mit *Les saisons de mon cœur* eine weitere Fortsetzung.

Les saisons de mon cœur

(Max Beckschäfer, im April 2022)

Die Idee, mich mit den französischen Gedichten von Rilke zu beschäftigen, kam mir, als ich mich an die *Six Chansons* von Paul Hindemith erinnerte. Diese hatte ich selbst schon öfter im Chor gesungen und fand die Verbindung von Hindemiths etwas spröder Musiksprache und der Leichtigkeit der Rilke-Verse sehr gelungen. Ich besorgte mir den Band aus der Rilke-Gesamtausgabe, der mit Kommentaren rund 750 Seiten dick ist. Das Schönste beim Planen eines Lieder- oder Chorzyklus ist die Suche nach einer Grundidee, welche Gedichte man nach welchen Gesichtspunkten zusammenstellen kann. Bei Rilke bot sich ein Ablauf nach den Jahreszeiten an, vom Winterende bis etwa zum Herbst. Dann nahm ich Kontakt auf mit unserem Freund aus der Chorszene Johannes Hauck, der Französisch und Spanisch unterrichtet und mir die Gedichte mustergültig und präzise auf eine ppt-Datei vorgesprochen hat, mitsamt den französischen Akzentuierungsbesonderheiten. Bei einer Chorfahrt der „Cantores" im Sommer 2021 haben wir dann die Nr. 5 *Nul ne parle d´eux* ausprobiert, was für mich immer ein wichtiger Schritt ist. Bei dieser Chorfahrt haben wir auch den Chor-Zyklus nach den „Walliser Vierzeilern" von Darius Milhaud gesungen, ebenfalls vertont nach französischen Rilke-Gedichten.
Ich empfinde den „Fund" der französischen Gedichte für mich als sehr glücklich, weil diese Gedichte eine französisch timbrierte Leichtigkeit, Farbigkeit und Zartheit besitzen, was mir alles sehr entgegenkommt. Außerdem findet man in der Sammlung mehrere Gedichte über Friedhöfe und Gräber, die trotz der „Schwere" des Themas transparent und „leicht" sind, wie ich finde. Eines dieser Gedichte habe ich auch verwendet, das ist die Nr. 5 *Nul ne parle d´eux* über einen Soldatenfriedhof aus dem 1. Weltkrieg. Alle drei Chorzyklen, der von Hindemith, der von Milhaud und der meine sind heute im Konzert zu hören.

Musik für Paul Celan

(Max Beckschäfer, im April 2022)

Wie der Titel schon sagt, ist das Trio *Musik für Paul Celan* eher eine Hommage an den Dichter als eine Vertonung seiner Gedichte, auch wenn einzelne Zeilen aus Celan-Gedichten hier verwendet worden sind. Der jüdische Schriftsteller Paul Celan ist 1920 in Czernowitz geboren und 1970 in Paris gestorben;

wegen seines tragischen Lebens und der komplizierten Rezeption seiner Gedichte in der Nachkriegszeit hat er einen besonderen Status in der Lyrik des 20. Jahrhunderts, als dessen bedeutendster Lyriker er gilt. Sein bekanntestes Gedicht ist die berühmte „Todesfuge", die sich mit der Judenverfolgung und -vernichtung auseinandersetzt.
Celan ist kein „reiner Künstler" wie etwa Stefan George; seine Gedichte haben mit seiner individuellen Lebensgeschichte als jüdischer Autor und den traumatischen Erfahrungen des 20. Jahrhunderts zu tun. Aus einer gewissen Scheu vor diesem besonderen Status des Dichters hätte ich es nicht gewagt, mich an die Vertonung von Celan-Gedichten zu machen, habe mich aber intensiv mit seiner Biographie beschäftigt. Stattdessen habe ich versucht, den poetischen Gehalt einiger Zeilen aus Celan-Gedichten in Musik zu setzen; so etwas Ähnliches hatte ich mit Hölderlin schon probiert, von dem ich einzelne Gedichtzeilen für Streichquartett komponiert hatte (2017). Ich wählte dafür eine kleine Trio-Besetzung aus Flöte, Viola und Violoncello, eine in der Kammermusikliteratur gelegentlich vorkommende Besetzung. Herausgekommen ist eine 7-sätzige Musik mit unterschiedlichen Charakteren, wobei in einzelnen Fällen zuerst die Musik da war, zu der ich dann eine passende Überschrift gesucht habe. Die Celan´schen Gedichte mit ihrer besonderen – manchmal etwas „dunklen" – Sprache stehen dem Surrealismus und der „Traumlogik" nahe, was zur Musik gut zu passen scheint, die sich zu einem Teil aus den tieferen Schichten des „Unbewussten" speist.
Das ganze Stück dauert ca. 17 Minuten und ist Sabine Richter gewidmet, einer bildenden Künstlerin und Freundin, die Celan sehr verehrt.

Monteverdi-Variationen

(Max Beckschäfer, im April 2022)

Die Aria *Si dolce é ´l tormento* von Claudio Monteverdi habe ich kennengelernt auf einer CD mit dem Countertenor Philippe Jaroussky. Das Stück entspricht der sogenannten „Seconda prattica", dem vom Generalbass begleiteten Sologesang, womit der Komponist die „Prima prattica", den polyphonen Kirchenstil, ablöste. In der Zeit des Stilumbruchs (um 1600) wurde der vertonte Text immer wichtiger, der individuelle Ausdruck stand im Mittelpunkt, die Entdeckung des Individuums ist eigentlich der Beginn der „Neuen Zeit". Um den musikalischen Ausdruck zu verstärken, scheuten sich die Komponisten nicht, bisher verpönte Dissonanzen zu verwenden; das war seinerzeit sehr umstritten, ist aber für einen heutigen Komponisten von besonderem Interesse. Monteverdi ist wegen der Frische seiner melodischen Erfindungen eine

der faszinierendsten Erscheinungen der gesamten Musikgeschichte, deswegen ist er im 20. Jahrhundert auch vielfach bearbeitet worden von Carl Orff bis H.W. Henze und anderen. Auf der Suche nach einer Melodie, die man eventuell für Harfe adaptieren und variieren könnte, habe ich mich an *Si dolce é ´l tormento* erinnert. Die Noten sind nur zweistimmig überliefert, nämlich die Melodielinie und der Generalbass; das bedeutet, dass der Interpret die Harmonisierung selbständig vornehmen musste. In Ermangelung der Singstimme habe ich hier die Oberstimme ins Instrument verlegt, was aber ohne weiteres möglich war. Das Stück beginnt also mit der Aria im Dreier-Takt, auf die dann die Variationen folgen (Dauer: ca. 11 Minuten). Die etwas melancholische Melodie ist deshalb sehr einprägsam, weil sie im ersten Teil vom f´´ zum f´ stufenweise nach unten absteigt und daher in Variationen leicht zu erkennen ist. Im zweiten Teil bleibt die Melodie auf dem d´´ hängen, der Bass rutscht stufenweise vom b zum d nach unten, wodurch an zwei Stellen für die damalige Zeit unerlaubte Harmonien entstehen (beispielsweise ein eigenartiger Quartsextakkord). Der Text handelt von der „süßen Qual", die in der Brust wohnt („dolce tormento"), womit der Liebesschmerz und die Liebeslust gemeint sind, also Affekte, die ohne weiteres auch in einer Oper Verwendung finden könnten. In den neun Variationen über diese Arie kommt also abwechselnd die Liebeslust und der Liebesschmerz zum Ausdruck. Hier habe ich meine Begeisterung für die altitalienische Vokalmusik und die Liebe zur Harfe zusammengebracht.
Das Stück ist der Harfenistin und langjährigen Freundin Susanne Weinhöppel gewidmet, die mit mir zusammen an der Münchner Musikhochschule studiert hat und schon in unseren Kompositionsklassenkonzerten immer bei den Uraufführungen der jungen Komponisten den Harfenpart übernommen hat – lang ist´s her.

Paul Hindemith:
Six Chanson

(von Raphael Haghuber)

Viele zählen ihn neben Schönberg und Strawinsky zu den prägendsten Gestalten der Musik des 20. Jahrhunderts. Sein Plädoyer für die „Gebrauchsmusik" und seine Anlehnung an den Stil des Jazz sprechen für eine Haltung gegen jegliche Romantisierung von Musik.
Hindemiths Wurzeln liegen in einer Familie aus Arbeitern und Kaufleuten aus Schlesien. Pauls Vater ließ ihn und seine Geschwister schon in frühen Jahren musikalisch erziehen. Hindemith wurde im Ersten Weltkrieg am 16.

Januar 1918 als Militärmusiker eines Infanterie-Regiments ins Elsass verlegt, wo er die Schrecken des Krieges erlebte. Nach seiner Entlassung aus dieser Tätigkeit begann er mit zahlreichen Kompositionen, vor allem im Auftrag für verschiedene Institutionen. Ab 1929 lehrte er an der neugegründeten Musikhochschule Neukölln. Hindemith erwies sich als einer der bedeutendsten, aber auch umstrittensten Richtungsweiser zeitgenössischer Musik in Deutschland.
In den 1930ern behinderte die NSDAP wegen seiner „untragbare[n] Gesinnung" zunehmend seine Arbeit: Als „Kulturbolschewismus" oder „entartete Kunst" bezeichnet, wurden seine Werke immer öfter aus Konzertprogrammen gestrichen oder deren Verbreitung im Radio verboten. Das brachte ihn nach einigen Wanderjahren 1940 zu der Entscheidung, in die USA zu emigrieren, wo er internationalen Ruhm erlangte. Er lehrte an der Universität Yale und erhielt die amerikanische Staatsbürgerschaft. Erst in den 1950er Jahren entsann man sich auch in Deutschland wieder der Bedeutung Hindemiths für die Musikwelt und verlieh ihm mehrere Preise. 1963 starb er in einem Krankenhaus in Frankfurt am Main an einer Bauchspeicheldrüsenentzündung.
In seinem abwechslungsreichen Oeuvre lassen sich nur schwer einzelne Gattungen als besonders prägend hervorheben. Die führenden Orchester der Welt spielen heute noch seine Symphonie *Mathis der Maler*, die 1934 unter Furtwängler in Berlin uraufgeführt wurde. Auch das Ballett *Nobilissima visione* und das Orchesterstück *Symphonic metamorphosis of Themes by Carl Maria von Weber* haben viele Bewunderer. Ein weiteres wichtiges Standbein war, neben der Kammermusik und den Konzerten für Soli und Orchester, die Vokalmusik. Seine Opern *Cardillac*, *Mathis der Maler* und *Harmonie der Welt* werden zwar im aktuellen Opernbetrieb nicht oft auf die Spielpläne gesetzt, sind aber wichtige Marksteine der Oper des 20. Jahrhunderts. Unter seinen Chorwerken ragen die Messe und das *Apparebit repentina dies* (für Chor und zehn Bläser) hervor.

Im Zentrum der *Six Chanson* steht das Thema Natur. Dafür wählte Hindemith sechs Gedichte aus der Vergers-Sammlung Rainer Maria Rilkes. Die Motivation des Komponisten, französischsprachige Texte zugrunde zu legen, mag in der Biografie zu finden sein: Hindemith verließ 1938 Nazideutschland und fand in einem Walliser Bergdorf nahe an der Rhône Zuflucht. In derselben Gegend verbrachte früher Rilke seine letzten sieben Lebensjahre. Für beide Künstler scheint der Rückgriff auf die französische Sprache Ausdruck der Verbundenheit mit diesem Landstrich gewesen zu sein. Hindemith vertonte die Gedichte übrigens in nur vier Tagen.

Da die *Six Chansons* das Auftragswerk eines Laienchors waren, hat der Komponist vom Stil her sehr kantabel angelegte Themen für einen kompakten Chorklang geschaffen. Die melodietragende Oberstimme wird nur selten von kontrapunktischen Passagen unterbrochen. Das Resultat ist ein durchweg homogenes Klangbild, das jedoch in seiner bisweilen spröden Harmonik überrascht.
Die beiden Gedichte über die Hirschkuh und den Obstgarten rahmen den Zyklus. Dazwischen werden der Überschwang des Frühlings, Schönheit und Glück, aber auf der anderen Seite auch das ambivalente Bild eines sich spiegelnden Schwans und der Tod als allgegenwärtiger Begleiter des Lebens besungen. In den Gedichten Rilkes verbinden sich Landschaft und Sprache zu einer Symbiose, der Hindemith nun noch die passende Musik hinzufügt: In seinem Rückgriff auf die Setzweise volkstümlicher Lieder erreicht er einen volksliedhaften Tonfall, der dem Ductus der zugrunde liegenden Literatur mehr als gerecht wird. Für Gisela Maria Schubert hat der hier verwendete Stil „wenig gemein mit den Chorwerken des frühen Hindemith – dafür umso mehr mit denen Poulencs".

Einojohani Rautaavara:
Die erste Elegie
(von Raphael Haghuber)

Der finnische Komponist, geboren am 9. Oktober 1928 in Helsinki und am 27. Juli 2016 ebenda verstorben, studierte Klavier, Musikwissenschaft und Komposition. Jean Sibelius ließ Rautavaara 1955 ein Stipendium zukommen, sodass dieser unter anderem an der Juilliard School of Music in New York weiterstudieren konnte. Neben mehreren Positionen als Lehrer wurde er 1976 als Professor für Komposition an die Jean-Sibelius-Akademie nach Helsinki berufen. Eine Funktion, die er bis 1990 innehatte.
Rautavaaras kompositorischer Weg ist komplex und durchaus als widersprüchlich zu bezeichnen: In den 1950er Jahren schrieb er in der neoklassizistischen Tradition, in den 1960ern seriell, aber auch mit neoromantischen Elementen. Viele seiner Stücke in den 1970er Jahren scheinen mystischen Charakter zu tragen. Danach war Rautavaara in der Postmoderne angelangt und kombinierte alle musikalischen Stile, die er beherrschte, zu einer Synthese. Dabei schien immer noch eine romantisch-mystische Seite durch.
Später hat er besonders mit seinen Orchester- und Opern-Kompositionen von sich reden gemacht. Seine acht Symphonien beeindrucken durch ihre Eigenwilligkeit, die sich zumeist aber mit einem melodischen Klangbewusstsein

paart. Neben *Thomas, Vincent und Alexis Kivi* hat der finnische Komponist 2003 die Oper *Rasputin* geschrieben. Von seinen übrigen Werken seien hier vor allem die beiden Klavierkonzerte, das Violinkonzert, *Angels and Visitations*, *Cantus Arcticus* und das überaus eigenwillige *True and False Unicorn* herausgegriffen.
Seine Chormusik steht unter der Prämisse, dass ein Chor auch ein Instrument unter anderen sei. Rautavaaras Chorwerke sind in besonderem Maße sowohl technisch als auch emotional herausfordernd.
Er will seine Kompositionen, die laut seiner selbst schon „in einer anderen Realität existieren", von der einen in die andere Welt bringen. Kompositionwn besitzen „einen eigenen Willen" (Einojuhani Rautavaara).

Das Thema des Engels kehrt in Rautavaaras Werk immer wieder. Seine Beschäftigung mit den Duineser Elegien von Rainer Maria Rilke trug in hohem Maße dazu bei:
„Die Begegnung mit Rainer Maria Rilkes Lyrik war für mich eine große literarische, ja weltanschauliche Entdeckung meiner Jugendjahre. [...] Aber seit jener Zeit trage ich in mir und in meinem Koffer auch die Duineser Elegien, Rilkes Hauptwerk. Im Laufe der Jahrzehnte nahm ich es hin und wieder hervor, besonders die erste Elegie, deren Engel mir so etwas wie eine Animus-Gestalt geworden ist. Die Orchester-Kompositionen *Angels and Visitations*, *Angel of Dusk* und *Playground Angels* sind seine Personifizierungen. Aber erst 1993, als der internationale Sängerbund Europa Cantat von mir eine größere Komposition bestellen wollte, schien der Augenblick der Engelelegie gekommen. Sie hatte sich offensichtlich während der Wartezeit im Unterbewusstsein entwickelt [...]". (Einojuhani Rautavaara)
Die kompositorische Grundlage des Tonmaterials ist eine aus vier Dreiklängen gebildete Zwölftonreihe, die allerdings nicht in der Weise behandelt wird, wie es in der atonalen Musik üblich ist. Daraus ergibt sich, dass „der Ton auch in seiner Dramatik weich, poetisch, ausdrucksvoll" (Einojuhani Rautavaara) ist. Gerade diese Qualitäten lassen Rautavaaras Musik trotz aller Modernität immer wieder menschlich erscheinen, mehr in einer mystischen Sphäre verortbar als in der scheinbar mathematisch-kühlen Welt der Zwölftonmusik.

Die Mitwirkenden

Elisabeth Weinzierl
(Flöte)



Die Flötistin Elisabeth Weinzierl wurde durch zahlreiche Konzerte und Kurse in vielen Ländern Europas und den USA sowie durch zahlreiche Aufnahmen für verschiedene Rundfunkanstalten und rund 30 CDs – vor allem in der kammermusikalischen Zusammenarbeit mit ihrem Mann, dem Flötisten Edmund Wächter – bekannt. Viele Kompositionen sind Elisabeth Weinzierl gewidmet und wurden von ihr uraufgeführt.
Als Autorin und Herausgeberin von Flötenliteratur arbeitet Elisabeth Weinzierl für renommierte Verlage. Weite Verbreitung finden ihre Unterrichtswerke, die auch in mehrere Sprachen übersetzt sind.
Seit 1986 unterrichtete Elisabeth Weinzierl Flöte und Flötenmethodik am Münchner Richard-Strauss-Konservatorium, seit 2008 unterrichtet sie an der Hochschule für Musik und Theater in München.

Kelvin Hawthorne
(Viola)



In New York geboren, schloss Kelvin Hawthorne das Studium an der Indiana University und dem Cleveland Institute of Music bei David Cerone mit dem Diplom Master of Music ab. Seine berufliche Laufbahn begann er als Solobratscher im Orquesta Filarmonica de Caracas (Venezuela) und setzte sie als Mitglied des Zürcher Kammerorchesters und des Tonhalle Orchesters Zürich fort. Als gefragter Solist und Kammermusiker hat Kelvin Hawthorne diverse Aufnahmen bei BR, WDR und ORF eingespielt sowie mit den Labels Wergo, Neos und Farao zusammengearbeitet.

In den letzten Jahren erfolgten Einladungen zu verschiedenen renommierten Festivals. Kelvin Hawthorne war unter anderem bei der Münchner Konzertreihe Musica Viva, der Münchener Biennale, sowie den Festivals Ultraschall Berlin, den Donaueschinger Musiktagen und dem Schleswig-Holstein Musik Festival zu hören. Zu seinen Kammermusikpartnern gehören, unter anderen, Teodoro Anzellotti, Nicolas Altstaedt und Jörg Widmann.
Kelvin Hawthorne war von 1987 bis 2021 Solobratscher des Münchener Kammerorchesters.

Philipp von Morgen

(Violoncello)



studierte an den Musikhochschulen von Hamburg, Köln und München bei Bernhard Gmelin, Erling Blöndal Bengtsson, Heinrich Schiff und Walter Nothas. Nach seinem Debut mit einem Sonatenabend in der Frankfurter Alten Oper 1988 führten ihn ausgedehnte Konzertreisen als Solist, Kammermusiker und Continuo-Cellist in nahezu alle Länder Europas, nach Israel, Kasachstan und in die Ukraine.
Er machte zahlreiche Schallplatten-, Rundfunk- und Fernsehaufnahmen (unter anderem für BR, WDR, NHK, SONY, EMI, Thorofon und die Deutsche Grammophon). Für eine seiner Aufnahmen erhielt er im Jahre 2000 den Deutschen Schallplattenpreis ECHO Klassik.

Susanne Weinhöppel
(Harfe)



Susanne Weinhöppel studierte Harfe an der Münchner Musikhochschule und spielte schon während dieser Zeit gerne Neue Musik. Sie schreibt seit Jahren Lieder und Texte. So entstanden Bühnenstücke, solistisch oder mit Partnern, Theatermusiken und immer wieder konzertante Ausflüge in die Neue Musik. Es erschienen 5 CDs von ihr mit Chansons und jiddischen Liedern, und sie wurde mehrfach ausgezeichnet, zuletzt mit dem Schwabinger Kunstpreis.

Seit 2018 gibt es auf den Mediatheken und auf YouTube den Film „Der Klang des Lebens“ über die Harfenistin und Sängerin, produziert vom BR. Unter den Lockdowns entstand ein neues Soloprogramm: Die Liebe gibt es, die Liebe gibt es. Ein Abend...

Dorothee Jäger



wurde in Altdorf bei Nürnberg geboren. Nach dem Abitur am humanistischen Melanchthon-Gymnasium in Nürnberg studierte sie Schulmusik und Querflöte an der Musikhochschule München.
Von 1979 bis 2018 unterrichtete Dorothee Jäger Musik am Münchner Luisengymnasium. Von Beginn an sah sie ihren Schwerpunkt in der Chorarbeit, die immer wieder neue Impulse erfuhr durch Fortbildungen zu breit gefächerten Themen wie Stimmbildung, Atemarbeit, Rhythmik oder Musiktherapie.
Nicht nur ihre sängerischen Erfahrungen als langjähriges Mitglied des vianova-chors lassen sie als Chorleiterin vielfach Anregungen insbesondere auf dem Gebiet der zeitgenössischen Chormusik aufgreifen. Sie nahm an zahlreichen Chorwettbewerben und Symposien teil. Ihre Erfahrungen gab und gibt sie in der Arbeit mit ihren Chören und auch in der Leitung von Fortbildungen weiter.

Capella Vocale München

wurde 1985 von ihrer Leiterin Dorothee Jäger mit ehemaligen Schülerinnen und Schülern sowie mit anderen Lehrkräften des Luisengymnasiums gegründet. Auch heute noch fühlen sich viele Mitglieder des Chores als Ehemalige oder Eltern dem Luisengymnasium verbunden, beinahe die Hälfte der Sängerinnen und Sänger hat dieses Gymnasium besucht.
Neben der Erarbeitung von Chorwerken älterer Epochen legt der Chor besonderes Augenmerk auf die Auseinandersetzung mit zeitgenössischer Chorliteratur, was sich in verschiedenen Ur- und Erstaufführungen widerspiegelt. Besonders intensiv ist dabei die Zusammenarbeit mit den Komponisten Max Beckschäfer, Helga Pogatschar und Fredrik Schwenk.
Daneben werden in größeren Abständen auch bedeutende Oratorien erarbeitet, unter anderen die *Marienvesper* von Claudio Monteverdi, das *Weihnachtsoratorium*, das *Magnificat* und die *h-moll-Messe* von Johann Sebastian Bach oder die *Psalmen-Symphonie* von Igor Strawinsky. Auch verschiedene Werke von Wolfgang Amadeus Mozart, wie das *Requiem* und die *Große Messe in c-moll*

wurden bereits aufgeführt. Mit den *Sept Répons des Ténèbres* von Francis Poulenc präsentierte Capella Vocale eine deutsche Erstaufführung.
Neben Konzerten in München und Umgebung unternimmt der Chor verschiedene Reisen, unter anderem nach Frankreich und Italien, bei denen eine intensive Arbeitsphase mit anschließenden Konzerten im Gastland verbunden wird. Die daraus resultierenden menschlichen Bindungen haben über die Jahre hinweg eine relativ konstante Besetzung zur Folge, die die Entwicklung eines homogenen Chorklangs ermöglicht.
2011 wurde Capella Vocale München und Dorothee Jäger die Orlando-di-Lasso-Medaille des Bayerischen Sängerbundes für besondere Verdienste in der Chormusik verliehen.

Mit dem heutigen Konzert verabschiedet sich Dorothee Jäger nach 37 erfolgreichen Jahren als Chorleiterin der Capella Vocale München. Ab September 2022 wird Jakob Steiner ihre Nachfolge antreten und die musikalische Leitung der Capella Vocale München übernehmen.





Die Sängerinnen und Sänger von Capella Vocale München

Sopran:
Marie Dresse, Carola Dünßer, Verena Eckardt, Monika Frank, Anna Kögel, Jella Mährle, Eva Mie, Mareike Schmidt, Vera Suschko, Kathrin Weidinger

Alt:
Meike Burger, Anna Distler, Marie Groethuysen, Christiane Grosholz, Gisela Hausl-Röckl, Sabine Knorr, Barbara Koch, Gretl Letz-Seruset, Eva Lindner, Margarete Meggle-Freund, Katrin Munoz Garcia, Lena Plaß-Dittmann, Gudrun Spiegel

Tenor:
Stefan von Andrian-Werburg, Christoph Ciesla, Maximilian Damm, Frank Eberlein, Reinhold Huber, Sven Monhof, Christoph Nagel-Hirschauer, Raphael Wegner

Bass:
Platon Bibik, Matthias Grahl, Anton Groethuysen, Hauke Holtkamp, Julius Kolb, Markus Kraft, Siegfried Numberger, Bernd Plagemann, Benedikt Schumitz, Robert Schweizer, Lukas Zitsch

Stimmbildnerisch werden viele Sängerinnen und Sänger der Capella Vocale dankenswerterweise von Elke Rutz und Florian Dengler betreut.

Hat Ihnen unser Konzert gefallen?

Durch Engagements, Mieten, Noten usw. entstehen bei jedem Konzert Kosten. Wenn Sie unsere weitere musikalische Arbeit finanziell unterstützen möchten, dann würden wir uns über eine Spende freuen.

Unser Spendenkonto lautet:
IBAN: DE69 7009 0500 0101 0225 55
BIC: GENODEF1S04
Sparda Bank München

Für Ihre Unterstützung wären wir Ihnen überaus dankbar. Selbstverständlich erhalten Sie dafür eine zum Steuerabzug berechtigende Spendenquittung. Dazu bitten wir bei einer Überweisung um vollständige und gut lesbare Angabe Ihres Namens und Ihrer Adresse.

Capella Vocale München e.V.
c/o Matthias Grahl
Nibelungenstr. 24
80639 München

info@capellavocale.de

Wenn Sie künftig über die Konzerte von Capella Vocale vorab informiert werden wollen, so tragen Sie sich bitte in die an der Kasse ausliegende Liste ein, oder schicken uns eine E-Mail an

capellavocale.muenchen@googlemail.com

www.capellavocale.de
www.facebook.com/CapellaVocale

Impressum

Inhaltliche Gestaltung:
Capella Vocale München
Satz:
S. von Andrian-Werburg, Capella Vocale München
Bildnachweis:
S. 1: S. von Andrian-Werburg
S. 13, 23: R. Faessler
S. 20 oben: E. Weinzierl
S. 20 unten: F. Ganslmeier
S. 21 oben: P. von Morgen
S. 22 unten: S. Weinhöppel
S. 24, 25: S. Hesping
Textnachweis:
S. 12, 16-19: Capella Vocale München
S. 13-16: M. Beckschäfer

Vorankündigung

Das Winterkonzert 2023 der
Capella Vocale München
findet am 05. Februar 2023 um 17 Uhr
in der Himmelfahrtskirche
München-Sendling statt.

Weitere Informationen demnächst unter

www.capellavocale.de

www.facebook.com/CapellaVocale